

Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bezbożni dobyli miecza i napięli swój łuk, Aby powalić ubogiego i biednego, Aby wymordować tych, którzy idą drogą prawą,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bezbożni dobyli miecza, napięli swój łuk, Gotowi są powalić ubogich oraz biednych, Wymordować postępujących uczciwie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niegodziwi dobyli miecz i napinają swój łuk, aby powalić ubogiego i potrzebującego, aby zgładzić tych, którzy idą prawą drogą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miecza dobyli niebożni, a naciągnęli łuk swój, aby porazili ubogiego, i niedostatecznego, ażeby pomordowali tych, którzy chodzą prostą drogą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miecza dobyli grzesznicy, naciągnęli łuk swój, aby porazili ubogiego i niedostatecznego, aby pozamordowali ludzkie prawego serca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chet Występni dobywają miecza, łuk swój napinają, by powalić biedaka i nieszczęśliwego, by zabić tych, których droga jest prosta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bezbożni dobyli miecza i napinają łuk swój, Aby powalić ubogich i biednych, Aby wymordować tych, którzy idą drogą prawą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Chet</i> Bezbożni dobyli mieczy i swoje łuki napinają, aby powalić ubogich i biednych, by zabić tych, co kroczą prostą drogą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bezbożni dobywają miecza i napinają łuki, aby przeszyć ubogiego i nędzarza, by wymordować ludzi prawych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bezbożni dobywają miecza i napinają łuk, by porazić pokornych i ubogich, by wymordować tych, którzy kroczą prostą drogą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж наче глухий не чув і наче німий не відкривав своїх уст
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niegodziwcy dobyli miecza, naciągnęli swój łuk, by porazić żebrzącego i uciśnionego, aby wytracić tych, co chodzą prostą drogą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niegodziwcy dobyli miecza i napięli łuk, by powalić uciśnionego i biednego, by powybijać tych, którzy są prostolinijni na swej drodze.